

* * *

CELEBRANT: The Reverend Mark Borkowski

*

✠ WELCOME to St. Josaphat Church for the celebration of the Holy Sacrifice of the Mass according to the Traditional Latin “Tridentine” Form. Join us as we render glory to God according to Holy Mother Church’s historic liturgy, employing her rich treasury of sacred music. The Tridentine Mass is offered here at St. Josaphat every Sunday at 9:30 AM, and every Monday at 7:00 PM.

✠ UPCOMING SPECIAL TRIDENTINE HIGH MASSES for First and Second Class Feasts:

Monday, November 2, 6:00 PM (Low Masses) & 7:00 PM (Solemn High Mass): All Souls Day

Monday, November 9, 7:00 PM: Dedication of the Archbasilica of Our Savior (St. John Lateran)

✠ MASSES ON ALL SOULS DAY, NEXT MONDAY, NOVEMBER 2: Next Monday, St. Josaphat Church will celebrate the traditional multiple Masses of All Souls Day. At 6:00 PM, four Low Masses will be simultaneously celebrated on our side altars. At 7:00 PM, a Solemn High Mass will be celebrated: The Celebrant will be Fr. Peter Hrytsyk, the Deacon will be Fr. Louis Madey, and the Subdeacon will be Fr. John Johnson. The *Dies Iræ* will be sung, and black vestments will be used. A catafalque, a coffin-like structure, is present to represent the Souls in Purgatory for whom we pray that day. Immediately after Mass, just as at a funeral Mass, there will be an Absolution ceremony at the catafalque.

✠ RED LATIN/ENGLISH MISSALS ARE AVAILABLE FOR SALE after Mass at the missal cart in the vestibule for \$5.00 each. These missals can help familiarize yourself, family, and friends with the Traditional Latin Mass.



ST. JOSAPHAT CHURCH

691 E. Canfield Ave.

Detroit, Michigan 48201

(313) 831-6659

www.stjosaphatchurch.org

October 28, 2009

7:00 P.M.

THE FEAST OF SS. SIMON & JUDE

* * *

OPENING HYMN SOUL OF MY SAVIOR

Handout

INTROIT *Psalm 138. 17*

Mihi autem nimis honorāti sunt amici tui, Deus: nimis confortātus est principātus eorum. *Ps. 138. 1, 2* Dómine, probásti me, et cognovísti me: tu cognovísti sessiónem meam et resurrectiónem meam. ✠ Glória Patri. Mihi autem.

To me Thy friends, O God, are made exceedingly honorable: their principality is exceedingly strengthened. Ps. 138. 1, 2 Lord, Thou hast proved me and known me: Thou hast known my sitting down and my rising up. ✠. Glory be to the Father. To me Thy friends.

KYRIE ELEISON *Mass II – Kyrie Fons Bonitátis*

Blue Hymnal, page 11

The Congregation is encouraged to join in the singing of the Ordinary parts of the Mass.

GLORIA IN EXCELSIS DEO *Mass II – Kyrie Fons Bonitátis*

Blue Hymnal, page 11

COLLECT

Deus, qui nos per beátos Apóstolos tuos Simónem et Judam ad agnitióem tui nóminis venire tribuísti: da nobis eorum glóriam sempitérnam et proficiéndo celebráre, et celebrándo proficere. Per Dóminum.

O God, Who, through Thy blessed Apostles Simon and Jude, hast brought us to the knowledge of Thy name, grant that we may celebrate their everlasting glory by advancing in good works, and that we may advance in good works by celebrating their glory. Through our Lord.

EPISTLE *Ephesians 4. 7-13*

Fratres: Unicuïque nostrum data est grátia secúndum mensúram donatiónis Christi. Propter quod dicit: Ascéndens in altum, captívam duxit captivitátem: dedit dona homínibus. Quod autem ascéndit, quid est, nisi quia et descéndit primum in inferiôres partes terræ? Qui descéndit, ipse est et qui ascéndit super omnes cælos, ut impléret ómnia. Et ipse dedit quosdam quidem apóstolos, quosdam autem prophétas, álios vero evangelistas, álios autem pastôres et doctôres, ad consummationem sanctórum in opus ministérii, in ædificatióem cõrporis Christi: donec occurrámus omnes in unitátem fidei, et agnitiónis Filii Dei, in virum perféctum, in mensúram ætátis plenitúdinis Christi.

GRADUAL *Psalm 44. 17, 18*

Constitues eos príncipes super omnem terram: mémores erunt nóminis tui, Dómine. ✠ Pro pátribus tuis nati sunt tibi filii: proptérea pópuli confitebúntur tibi.

ALLELUIA *Psalm 138. 17*

Allelúja, allelúja. ✠ Nimis honoráti sunt amici tui, Deus: nimis confortátus est principátus eórum. Allelúja.

GOSPEL *St. John 15. 17-25*

In illo témpore: Dixit Jesus discíplis suis: Hæc mando vobis, ut diligátis invicem. Si mundus vos odit: scitôte quia me priórem vobis ódio hábuit. Si de mundo fuissétis: mundus quod suum erat diligeret: quia vero de mundo non estis, sed ego elégi vos de mundo, proptérea odit vos mundus. Mementôte sermónis mei, quem ego dixi vobis: Non est servus major dómimo suo. Si me persecúti sunt, et vos persecúntur: si sermónem meum servavérunt, et vestrum servábunt. Sed hæc ómnia fácient vobis propter nomen meum: quia nésciunt eum, qui misit me. Si non venissem et locútus fuíssem eis, peccátum non habérent: nunc autem excusatióem non habent de peccáto suo. Qui me odit, et Patrem meum odit. Si ópera non fecissem in eis, quæ nemo álius fecit, peccátum non habérent: nunc autem et vidérunt, et odérunt et me et Patrem meum. Sed ut adimpleátur sermo, qui in lege eórum scriptus est: Quia ódio habuérunt me gratis.

CREDO *III*

Brethren: To every one of us is given grace according to the measure of the giving of Christ. Wherefore He saith: Ascending on high, He led captivity captive; He gave gifts to men. Now, that He ascended, what is it, but because He also descended first into the lower parts of the earth? He that descended is the same also that ascended above all the heavens, that He might fill all things. And He gave some apostles, and some prophets, and other some evangelists, and other some pastors and doctors, for the perfecting of the saints for the work of the ministry, for the edifying of the body of Christ; until we all meet into the unity of faith, and of the knowledge of the Son of God, unto a perfect man, unto the measure of the age of the fulness of Christ.

Thou shalt make them princes over all the earth: they shall remember Thy name, O Lord. ✠. Instead of Thy fathers, sons are born to Thee: therefore shall people praise Thee.

Alleluia, alleluia. ✠. To me Thy friends, O God, are made exceedingly honorable: their principality is exceedingly strengthened. Alleluia.

At that time, Jesus said to His disciples: These things I command you, that you love one another. If the world hate you, know ye that it hath hated Me before you. If you had been of the world, the world would love its own; but because you are not of the world, but I have chosen you out of the world, therefore the world hateth you. Remember My word that I said to you, The servant is not greater than his master. If they have persecuted Me, they will also persecute you: if they have kept My word, they will keep yours also. But all these things they will do to you for My name's sake, because they know not Him that sent Me. If I had not come, and spoken to them, they would not have sin; but now they have no excuse for their sin. He that hateth Me, hateth My Father also. If I had not done among them the works that no other man hath done, they would not have sin; but now they have both seen and hated both Me and My Father. But that the word may be fulfilled which is written in their law, They hated Me without cause.

Blue Hymnal, page 34 or Red Missal, page 56

OFFERTORY *Psalm 18. 5*

In omnem terram exivit sonus eórum: et in fines orbis terræ verba eórum.

Their sound went forth into all the earth; and their words to the ends of the world.

OFFERTORY HYMN EXSÚLTET ORBIS GÁUDIIS (*Latin verses*)

Handout

SECRET

Glóriam, Dómine, sanctórum Apostolórum tuórum Simónis et Judæ perpétuam venerántes: quæsumus; ut eam, sacris mystériis expiáti, dignius celebrémus. Per Dóminum.

While we honor the everlasting glory of Thy holy Apostles, Simon and Jude, we beseech Thee, O Lord, that, being cleansed by the sacred Mysteries, we may the more worthily celebrate that glory. Through our Lord.

PREFACE OF THE APOSTLES

Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, Te, Dómine, suppliciter exoráre, ut gregem tuum pastor ætérne non déseras: sed per beátos Apóstolos tuos, continúa protectiõe custódiás. Ut iisdem rectóribus gubernétur, quos óperis tui vicários eidem contulísti præesse pastóres. Et ideo cum Ángelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omni militiá cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicétes:

It is truly meet and just, right and for our salvation, to entreat Thee humbly, O Lord, that Thou wouldst not desert Thy flock, O everlasting Shepherd, but, through Thy blessed Apostles, wouldst keep it under Thy constant protection; that it may be governed by those same rulers, whom as vicars of Thy work, Thou didst set over it to be its pastors. And therefore with Angels and Archangels, with Thrones and Dominations, and with all the hosts of the heavenly army, we sing the hymn of Thy glory, ever more saying:

SANCTUS *Mass II – Kyrie Fons Bonitátis*

Blue Hymnal, page 13

CANON MISSAE

PATER NOSTER *Congregation sings only the concluding "Sed libera nos a malo."*

AGNUS DEI *Mass II – Kyrie Fons Bonitátis*

Blue Hymnal, page 13

Catholics in the state of grace are invited to kneel at the Communion Rail to receive Holy Communion. Communion is received on the tongue only. Holy Communion is not given in the hand at the Tridentine Mass. If you cannot come to the rail, please inform one of the ushers, and Communion will be brought to you.

COMMUNION *Jesu, Dulcis Memória*

Arranged by W. Sarweh

COMMUNION ANTIPHON *St. Matthew 19. 28*

Vos, qui secúti estis me, sedébitis super sedes, judicántes duódecim tribus Israël.

You who have followed Me shall sit upon seats, judging the twelve tribes of Israel.

POSTCOMMUNION COLLECT

Percéptis, Dómine, sacraméntis, suppliciter exorámus: ut, intercedéntibus beátis Apóstolis tuis Simóne et Juda, quæ pro illórum veneránda gérimus passiõe, nobis proficiant ad medélam. Per Dóminum.

We who have received the Sacraments, humbly entreat Thee, O Lord, that through the intercession of Thy blessed Apostles, Simon and Jude, what we do in honor of their martyrdom may profit us unto healing. Through our Lord.

DISMISSAL & BLESSING

LAST GOSPEL *St. John 1. 1-14*

FINAL HYMN GLORY BE TO GOD THE FATHER

Handout